

輔仁大學教學卓越計畫《深化共教共學/海外學習/實習》活動紀錄表

工作要項編號	92321B			繳交資料(可複選)
工作要項名稱	國際師生共教共學			<input checked="" type="checkbox"/> 活動紀錄表(必選) <input checked="" type="checkbox"/> 教材電子檔 <input checked="" type="checkbox"/> 活動紀錄影片檔(3-5分鐘) <input checked="" type="checkbox"/> 簽到表 其他 <u>活動照片</u>
成果紀錄				
課程/活動名稱	文化傳播：政治與倫理議題			
時間	101年10月14~22日	地點	LA302教室	
課程/活動主題	一、專題演講： 1. 文化傳播者面臨的社會與倫理道德責任 2. 無法展出的攝影：環繞影像的爭端，以西方為例 3. 造形藝術的挑釁案例與面臨的制裁：傳播者的困境 4. 歷史記憶遺址與集體認同：建造共識 5. 展示脆弱社群的文化，淪為民俗化的危機 二、學生專題報告與評論：由「文化政策與傳播(一)」及「文化與法國思想研究(一)」課程之學生進行專題報告，再由受邀學者評論。			
課程/活動目標	1. 加強姊妹校之間學術交流，鞏固合作關係。 2. 提昇碩士生國際視野，並與外籍教授交流，豐富跨文化溝通。 3. 借鑑姊妹校經驗，提昇碩士班教學研究品質。 4. 提供法文系所師生深入認識文化傳播議題之機會，並與國際思潮接軌。			
關鍵質量化績效指標(可複選)	<input checked="" type="checkbox"/> 短期參訪學習交流 <input type="checkbox"/> 跨文化教案教材開發(檢附教材電子檔資料) <input type="checkbox"/> 跨國合作 <input type="checkbox"/> 全英語專業課程 <input type="checkbox"/> 與不同國家姊妹校或國際校友合作舉辦文化體驗營 <input checked="" type="checkbox"/> 聘請具有國際學術聲望或國際產業經驗豐富教師 <input type="checkbox"/> 建置海外實習機制			
參與人員	教師 <u>7</u> 人，外國學生 <u>0</u> 人，本國學生 <u>405</u> 人次，其他(交換生) <u>1</u> 人			
進行方式	<input type="checkbox"/> 訪問 <input checked="" type="checkbox"/> 共教 <input checked="" type="checkbox"/> 共學 <input type="checkbox"/> 海外學習 <input type="checkbox"/> 海外實習 (可複選)			
課程/活動內容	本計畫聘請巴黎第三大學教授同時也是該校副校長、文化傳播系碩士班主任 Catherine Bertho-Lavenir 親自至本系所授課。Catherine Bertho-Lavenir 教授為法國著名文化傳播學者，擁有歷史學及文獻保存學之豐富學術背景，教學、研究、行政經驗完整，此次前來本系所進行為期八天(101年10月15~22日)的文化專題講座，主題為「文化傳播：政治與倫理議題」(Médiation culturelle : problèmes d'éthique et politique)，由法文系所師生共同參與，不僅開拓學生之國際視野，亦提昇系所教學品質。 實際產出如下： 1. 101年10月15日 - 9時至12時：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室進行第一場演講：《Le médiateur culturel entre morale sociale et éthique de la responsabilité》《文化傳播者面臨的社會與倫理道德責任》。(參與人數為本系所師生 55 人)			
請詳列本次進度報告期間各績效指標應辦工作事項之執行進度，為各工作事項內容及過程的完整說明，並須包含人、事、時、地、物等要素。				

- 13 時 30 分至 15 時 30 分：至樂生療養院參訪，由法文系謝爾葳老師帶領「文化政策與傳播(一)」課程學生簡介。(參與人數為本系所師生 10 人)
2. 101 年 10 月 16 日
 - 9 時至 12 時：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室進行第二場演講：「Ces photographies qu'on ne peut exposer : conflits autour de l'image en occident」《無法展出的攝影：環繞影像的爭端，以西方為例》。(參與人數為本系所師生 65 人)
 - 13 時 30 分至 15 時 30 分：於 LA302 教室進行共教課程，主題為：「Histoire comparée de la Lèpre à Taiwan et en France」(La construction de la léproserie par les Japonais, réactions politiques face à la Lèpre, le respect des malades de la Lèpre, la religion et la Lèpre, une exposition photographique : le rêve du bel âge)，由法文系狄百彥老師主持、學生報告、Catherine Bertho-Lavenir 教授講評。(參與人數為本系所師生 55 人)
 3. 101 年 10 月 17 日
 - 9 時至 12 時：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室進行第三場演講：「Provocation et censure dans les arts plastiques : la mise en danger du médiateur」《造形藝術的挑釁案例與面臨的制裁：傳播者的困境》。(參與人數為本系所師生 56 人)
 - 13 時 30 分至 15 時 30 分：於 LA202 教室進行共教課程，主題為：「Parler du site : Architecture, patrimoine, paysage」(la visite du site : photos, la recherche documentaire : site du bureau de l'héritage culturel du ministère de la culture, des éléments de bibliographie, à partir du montage vu sur place : Complément)由法文系謝爾葳老師主持、學生報告、Catherine Bertho-Lavenir 教授講評。(參與人數為本系所師生 20 人)
 4. 101 年 10 月 18 日
 - 9 時至 12 時：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室進行第四場演講：「Lieux de mémoire et identité collective : la fabrique du consensus ?」《歷史記憶遺址與集體認同：建造共識》。(參與人數為本系所師生 53 人)
 - 13 時 30 分至 15 時 30 分：於 LA302 教室進行共教課程，主題為：「Parler des gens (Présentation d'un documentaire TV, l'association de visite de Fu Jen, style de vie des lépreux (à partir des visites), problèmes humains posés (à partir du montage de l'hôpital et visites))」，由法文系謝爾葳老師主持、學生報告、Catherine Bertho-Lavenir 教授講評。(參與人數為本系所師生 35 人)
 5. 101 年 10 月 19 日
 - 9 時至 12 時：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室進行第五場演講：「Exposer la culture des communautés fragiles, au risque de la folklorisation」《展示脆弱社群的文化，淪為民俗化的危機》。(參與人數為本系所師生 43 人)
 - 13 時 30 分至 15 時 30 分：巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授於 LA302 教室與研究生座談，主題為：「Débat : quel futur pour Lo Sheng (I)」。(參與人數為本系所師生 12 人)
 6. 101 年 10 月 20-21 日由法文系陳泓易及陳淑珍老師帶領「文化政策與傳播(一)」課程學生陪同 Catherine Bertho-Lavenir 教授赴嘉義進行校外文化參訪。(參與人數為本系所師生人，詳細行程請參見附件一)
 7. 101 年 10 月 22 日上午 9 時至 12 時於 LA302 教室，巴黎第三大學 Catherine Bertho-Lavenir 教授共教課程總結 + 與研究生座談，主題為：「Débat : quel futur pour Lo Sheng (II)」。(參與人數為本系所師生 12 人)

成效說明

(1)課程成果與特色：

1. 邀請巴黎第三大學文化傳播系碩士班主任兼人事副校長 Catherine Bertho-Lavenir 教授前來本系所進行五場學術專題演講、二門共教課程及二場與研究生之座談。
2. Catherine Bertho-Lavenir 教授所呈現之專題講座主題「文化傳播：政治與倫理議題」(Médiation culturelle : problèmes d'éthique et politique)為該教授於巴黎第三大學授課之專長主題。
3. 本系所教師參與此「共教共學」之計畫相當熱烈，專題講座期間多位教師多次前來講座現場觀摩專家授課，相關課程教師與來訪教授共教，互動良好，交流熱絡。
4. 透過此次「共教共學」計畫，本系所師生得以進一步認識文化傳播、古蹟保存、城市規畫相關領域，結合系所多位文化專業教師之專長，加深教師專業知能、應用，並借鏡法國文化傳播經驗，激發台灣學生之深度思考。

(2)參與師生之回饋與分享：(請參閱附件二~五)

(3)課程檢討或相關議題之延伸：

1. 巴黎第三大學已於 2004 年與輔仁大學(法文系所)建立姊妹校(系)關係，並於 2008 年與該校法文系訂定交換生碩士雙聯指導學制，此次透過「共教共學」活動，更加鞏固雙方合作關係，落實學術交流實質互動。
2. Catherine Bertho-Lavenir 教授對此次活動流程安排及系所師生之接待極為滿意，不僅提昇系所、學校之國際能見度，對於未來共教共學計畫之延續及姐妹校實際交流關係助益匪淺。
3. 此次「共教共學」計畫使本系所碩士生及大學部高年級學生親身體會法國教授授課風采。教授由理論出發，結合實際文化操作經驗，讓師生窺探文化產業之流變及發展方向，對教師研究、學生就業均有實質助益。

(4)滿意度調查

(針對全程參與之學生進行調查，回收問卷數共 12 份)

項 目	非常 同意	同 意	普 通	不 同 意	非常 不同 意
您認為安排國外學者共教共學對您的學習 是否有幫助	6	5	1	0	0
您認為邀請國外學者共教共學對您的外語 能力是否有幫助	6	4	2	0	0
如果下次有機會邀請國外學者，您的參與度	5	5	2	0	0
共教共學課程內容規劃與豐富性	5	7	0	0	0
共教共學課程內容符合期待與需求	4	5	3	0	0
對於本次課程的整體滿意度	5	6	1	0	0

照片



照片 1 說明：專題演講(一)



照片 2 說明：專題演講(一)



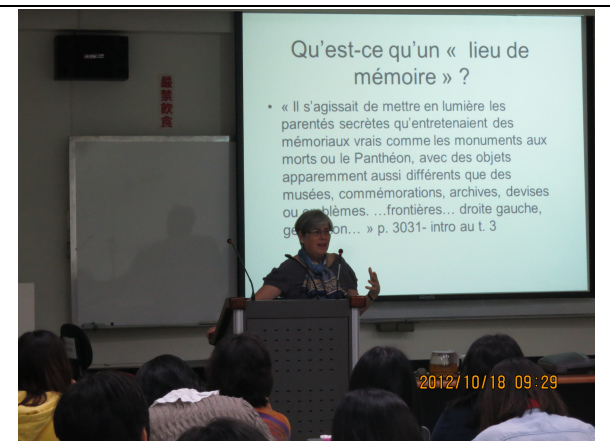
照片 3 說明：專題演講(二)



照片 4 說明：專題演講(三)



照片 5 說明：學生專題報告與評論



照片 6 說明：專題演講(四)



照片 7 說明：學生專題報告與評論



照片 8 說明：與學生座談



照片 9 說明：與學生座談



照片 10 說明：與課師生合照

101 學年度法文系所「國際師生共教共學」計畫
法國巴黎第三大學 Catherine BERTHO LAVENIR 教授
主題：文化傳播：政治與倫理議題
« Médiation culturelle : problèmes d'éthique et politique »
上課地點：LA302 教室

日期	時間	活動內容	
10/14 (日)		抵台	
10/15 (一)	9h-12h	專題演講(一)	« Le médiateur culturel entre morale sociale et éthique de la responsabilité » 《文化傳播者面臨的社會與倫理道德責任》
	13h30-15h30	共教課程：【文化政策與傳播(一)】 學生專題報告與評論	« Visite de Losheng avec Mme. Bertho-Lavenir » sous la direction de Sylvie RAGUENEAU Présentation du site (à partir du montage de l'hôpital) à Mme. Bertho-Lavenir (Belle et Renée) [上課地點：樂生療養院]
10/16 (二)	9h-12h	專題演講(二)	« Ces photographies qu'on ne peut exposer : conflits autour de l'image en occident » 《無法展出的攝影：環繞影像的爭端，以西方為例》
	13h30-15h30	共教課程：【法國歷史導論(一)】 學生專題報告與評論	« Histoire comparée de la Lèpre à Taiwan et en France » sous la direction d'Eric DE PAYEN - La construction de la léproserie par les Japonais (Tatoo) - réactions politiques face à la Lèpre (Myra et Damien) - le respect des malades de la Lèpre (Cissé et Claudette) - la religion et la Lèpre (Diane et Eugénie) - une exposition photographique : le rêve du bel âge (Claudine)
10/17 (三)	9h-12h	專題演講(三)	« Provocation et censure dans les arts plastiques : la mise en danger du médiateur » par Mme BERTHO LAVENIR 《造形藝術的挑釁案例與面臨的制裁：傳播者的困境》
	13h30-15h30	共教課程：【文化政策與傳播(一)】 學生專題報告與評論	« Parler du site : Architecture, patrimoine, paysage » sous la direction de Sylvie RAGUENEAU Présentation à partir de : - la visite du site : photos (Ginny) - la recherche documentaire : site du bureau de l'héritage culturel du ministère de la culture, - des éléments de bibliographie (Christine, Janelle, Ophélie) - à partir du montage vu sur place : Complément (Belle et Renée)
10/18 (四)	9h-12h	專題演講(四)	« Lieux de mémoire et identité collective : la fabrique du consensus ? » 《歷史記憶遺址與集體認同：建造共識》
	13h30-15h30	共教課程：【文化政策與傳播(一)】 學生專題報告與評論	« Parler des gens » sous la direction de Sylvie RAGUENEAU - Présentation d'un documentaire TV (Belle et Colette) - L'association de visite de Fu Jen (Colette) - Style de vie des lépreux (à partir des visites) (Joyce) - Problèmes humains posés (à partir du montage de l'hôpital et visites) (Angèle et Jessica)
10/19 (五)	9h-12h	專題演講(五)	« Exposer la culture des communautés fragiles, au risque de la folklorisation » 《展示脆弱社群的文化，淪為民俗化的危機》
	13h30-15h30	研究生座談	Débat (I) : quel futur pour Lo Sheng
10/20 (六)		共教課程：【文化政策與傳播(一)】 校外文化參訪	文化參訪行程：嘉義奮起湖 → 來吉部落 → 太和茶園
10/21 (日)		共教課程：【文化政策與傳播(一)】 校外文化參訪	文化參訪行程：嘉義阿里山 → 塔塔加部落 → 特富野部落
10/22 (一)	9h-12h	研究生座談	Débat (II) : quel futur pour Lo Sheng
			離台

回饋與分享之一

法文系 陳淑珍老師

2012 年輔大法文系之國際師生共教共學主題為：「文化傳播：政治與倫理議題」。邀請巴黎第三大學文化傳播系教授兼副校長 Catherine Bertho-Lavenir 教授主持。為落實共教共學精神，設定主題當日下午由輔大教師帶領四年級與研究所學生探討文化部與台灣文化工作者發展樂生療養院為「人權文化紀念園區」面臨的挑戰與選擇，並邀請 Lavenir 教授講評。共教共學期間，上午由 Lavenir 教授以歐洲為例帶領我們探討文化傳播者建構文化計畫時面臨的社會道德與職責倫理。共有五個講題，依序為：「文化傳播者面臨的社會道德與職責倫理」、「無法展出的攝影：環繞影像的爭端，以西方為例」、「造形藝術的挑釁案例與面臨的制裁：傳播者的困境」、「歷史記憶遺址與集體認同：建造共識」與「展示脆弱社群的文化，淪為民俗化危機」。Lavenir 教授在五天精彩的講學中，提出師生建構文化計畫時需要的理論思考並佐以豐富的實務案例，本系師生受益良多。

回饋與分享之二

法文碩三 陳姿叡

這一週的活動，身為研究所「文化政策」課程的學生，我全程參與。再加上這次的主題「樂生院」與我息息相關，更激起我積極參與的心。

教授的五場演講，主題頗有連貫性，且比起兩年半前的「共教共學」活動，發現自己能聽懂的東西真的多了不少。其中我受惠最多的是第四天的演講：

「Lieux de mémoire et identité collective : la fabrique du consensus ?」其主題讓我聯想到我的論文：「台北咖啡館之社會學研究：介於公共和私人的文化空間」，在與指導教授討論後，我們決定將此講題的概念運用到我的論文中。因此，對我而言確實是受益良多。

另外，每日下午的學生報告與交流時間，雖然身為輔仁大學醒新社樂生服務隊的隊員多年，我仍學習到很多。尤其是關於這個領域法文單字的增長以及對於世界各地漢生病院的認識。而我也很高興能藉這個機會用法文向系上老師、同學們介紹「醒新社樂生服務隊」。大家的反應與回饋很令我感動。

回饋與分享之三

法文碩二 王月暄

針對為期一周的共教共學課程，我認為對於法文系所的同學們而言，是個很棒的國際交流的學習經驗，不用出國留學，就有巴黎三大的文化傳播藝術專長領域的副校長來台講課五天。對於想要體驗法國學校的授課方式的同学們，是個經濟又實惠的機會。而且當周的主題內容，相當切合目前於國際高等教育體系中，培養文化視野與專業化的潮流之人才需求，如：文化觀光的計畫構思、文化傳播者所面臨的道德問題與社會責任、如何以策展者、觀展者、贊助者的立場來規劃一個三贏的文化展覽、文化記憶所繫之處與電影等相關結合法文語言能力、知識背景與文化技能的課程。

此外，我認為早上由老師授課而下午由學生報告分享，這種互動方式很棒。因為大學以上的高等教育，本來就不是由老師單方面的授課，而學生們被動獲得知識。透過法語，學生們得以將台灣的樂生療養院的過去、現在與未來的展望，以主題性的方式介紹給巴黎的客座教授。這種學習方式，可以刺激華人學生主動發現問題、研究問題最後得以解決問題，使得學習這件事情不再無聊，而是與自己的生活周遭息息相關。因此，語言能力成為學生們得以運用於生活周遭的技能，這種技能非一蹴可幾就能完整習得，而是要透過經驗的累積與時間的淬鍊得以掌握。

最後，我以學習者的角度來分享這周的參與心得，我個人對於第四天所分享的「記憶所繫之處」課程感到印象深刻，老師介紹了這個詞彙的定義與其相關涵蓋的範圍，除了以實際的地方古蹟，同時，電影也能成為記憶所繫之處的這個概念，著實讓我收穫良多。很多與文化傳播相關的專業詞彙，也都在這周的課程重複引用出現，我想這是我身為研究生的同學所必須要掌握的觀念之一，精準地使用詞彙以表達特定的涵義，讓聽者與讀者也能透過簡單清楚卻非常明確的遣詞用字，清楚了解講者與作者的中心思想。我想這大概是人為學科帶給我的助益與啟發。

回饋與分享之四

法文碩二 陳宣玟

10月15至10月19日，是我們法文系為期一周的「共教共學」。此次，系上邀請了專長為文化傳播的巴黎第三大學副校長，凱薩琳·貝赫朵·拉維尼赫(Catherine Bertho-Lavenir)來為我們講課。整個星期的早上，拉維尼赫教授準備了一系列和「文化傳播: 政治與倫理議題」相關的主題課程；而下午則是由修習狄百彥老師『法國歷史』及謝爾葳老師『文化政策與傳播』的學生以『樂生療養院』為主題做專題報告，並由拉維尼赫教授講評、給予回饋。

以研究生的角度，針對「共教共學」的這種教學方式，我個人認為受益良多。首先，一整個星期的主題課程，就像是密集的專業講座，由此領域的專業人士以淺顯易懂、精闢的內容與我們分享她的專業經驗與知識；其二，增長學生的眼界與語文能力。每個領域都有專屬於他的專業語言，藉由這種主題課程，學生可以習得不同層次的字彙、專業用語等；最後，對想在台灣，甚至在法國文化政策、傳播領域工作的學生，或是想做這領域的論文的研究生來說，這次的「共教共學」無疑是一個很好的機會，從了解法國『文化傳播』的經驗及現況，來思考台灣『文化傳播』的定位及未來。

最後一天下午的『table ronde』(圓桌會議)，我認為是共教共學的精華之處。因為無論對學生或是對老師們都是一個很好的交流。圓桌會議的用意在於為整個星期的共教共學做一個總結，並且給予學生一個自由表達他們對此次共教共學的想法與意見。交流的時刻，總是會迸出令人驚喜的火花。在『樂生計劃』的討論中，學生們在短短一個星期的「共教共學」中，以他們最大限度的努力吸收消化了他們所習得的知識，提出了對「樂生療養院的未來」許多有益、有趣、創新的想法與意見，達到共教共學『學以致用』的目標。